

**4 Editorial / Editorial / Editoriale**

■ **Fachartikel / Articles originaux / Articoli originali**

**7 Delphine Renard / Brigitte Santos-Eggimann**

Intégration des soins palliatifs dans la pratique médicale:  
Bilan vaudois et revue de la littérature

12 Deutsche Zusammenfassung

13 Riassunto italiano

**14 Laurence Campana et al.**

Directives anticipées: application clinique en soins  
palliatifs gériatriques

18 Riassunto italiano

19 Deutsche Zusammenfassung

**20 Heinz Rügger**

Menschenwürde und Altenpflege

26 Résumé français

27 Riassunto italiano

■ **EAPC**

**28 Tanja Habersaat / Theres Peyer**

8. Kongress der EAPC, Den Haag, 2.–5. April 2003

**29 Florian Strasser**

Schweizer Forschungs- und Dienstleistungsprojekte

**34 Sophie Pautex / Gisèle Schaerer**

Quelques questions à propos du 8ème Congrès de  
l'EACP

**35 Florian Strasser**

Revue des travaux de recherche suisses

**40 Marianne Lang Meier**

8° Congresso dell' EAPC, all'Aia, 2–5 aprile 2003

**41 Florian Strasser**

Progetti svizzeri di ricerca

■ **Veranstaltungen/Manifestations/Manifestazioni**

**46 Zum Tag der Kranken 2003**

Ansprache von Bundespräsident Pascal Couchepin  
Info-Hotline am Tag der Kranken 2003

**47 Pour la Journée des malades 2003**

Allocution du Président de la Confédération  
Pascal Couchepin  
Info-Hotline lors de la Journée des malades 2003

**49 Per la Giornata del malato 2003**

Allocuzione del Presidente della Confederazione  
Pascal Couchepin  
Info-Hotline nella Giornata del malato 2003

■ **Institutionen / Institutions / Istituzioni**

**50 Claude Bayard, Lisbeth Davoli**

L'Unité de Soins Continus de Gravelone (USCO), Sion

■ **PallioScope**

52 Schmerz-Erfassung: Prognostische Faktoren

53 Begleitung beim Abschied – zwei hilfreiche  
Publikationen

54 Il dolore inutile

54 Alla fine della vita

55 Nouveautés dans la prise en charge de la douleur

55 Hydratation souscutanée ou intraveineuse?

55 Réseau internet francophone de soins palliatifs

■ **Nachrichten SGPMP / Nouvelles SSMSP /  
Notizie SSMCP**

56 Jahrestagung und GV der SGPMP / Journée annuelle  
et AG de la SSMSP

57 EAPC-News

58 Groupe Formation / AG Ausbildung /  
Gruppo Formazione

■ **Regionen / Régions / Regioni**

59 Arc Jurassien

60 Bern

61 Genève

61 Innerschweiz

62 Ostschweiz

63 Ticino

64 Vaud

65 Zürich

■ **Partner / Partenaires / Partner**

66 KLS / LSC

68 KLS-Kurse / Cours LSC

**69 Kalender / Calendrier / Calendario**